

ВС.ДАНИЛЕВИЧ. Ю. СИДОРОВ

**ПЬЕСА-СКАЗКА В 2-х ДЕЙСТВИЯХ
ПО МОТИВАМ СКАЗКИ**

А.ГОФМАНА «КРОШКА ЦАХЕС»



МОСКВА-КИЕВ 1984 г.

В пьесе использованы стихотворения следующих немецких поэтов (В порядке следования)

ФРИДРИХА ШИЛЛЕРА « де вушка с чужині», перевод А. Кочеткова, АНДРЕАСА ГРИФИУСА « ПОСЛЕДНИЙ СОНЕТ», перевод Л. Гінзбурга, МАРТИНА ОПИ ЦА « СРЕДЬ МНОЖЕСТВА СКОРБЕЙ², перевод Л. Гінзбурга, ПАУЛЯ ФЛЕМИНГА « ВЕРНОЕ СЕРДЦЕ», перевод Л. Гінзбурга, ФРИДРИХА ГЕЛЬДЕРИНА « К РОЗЕ», перевод К. БОГАТИРЕВА.

ДЕЙСТВУЮТ.

ФЕЯ РОЗАБЕЛЬВЕРДЕ

ЦИННОБЕР

БАЛЬТАЗАР, студент и поэт

ФАБИАН, его друг, студент

МОШ ТЕРПИН, профессор естественных наук

КАНДИДА, его дочь

ПРОФЕССОР ЭСТЕТИКИ

КНЯЗЬ ПАФНУТИЙ

МИНИСТР ПРОТЕКСТАТУС ФОН МОДШТЕЙН

ПУЛЬХЕР, рефендарий

ВИНЧЕНЦО СБЬОККА, скрипач

ФРАНЦУЗСКИЙ ПОСОЛ

1-я ДАМА

2-я ДАМА

КАМЕРДИНЕР КНЯЗЯ

ПОВАР МИНИСТРА

СОЛДАТЫ, ГОСТИ, ГОРОЖАНЕ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ПЕРВАЯ КАРТИНА

На сцену выходит БАЛЬТАЗАР, поэт, с ворохом бумаги.

БАЛЬТАЗАР. Я слышу, как звенят цветы, как шепчет мне печерный ветер. Кандида- так твердят они, Кандида... Верность первой встречи... Нет, никакой я не поэт! Все! Точка! Стерте фразы, избитые ситуации. Ни одной стоящей рифмы! Нет у меня воображения. Не могу я сочинить удивительную историю, где моя любовь, сама поэзия підвергнуться страшной опасности!

(Балтазар перечитывает пару листков и швыряет бумаги. Они ложатся снежными хлопьями. Появляется ФЕЯ Розабельверде. Из сумки торчат волшебная палочка и подзорная труба. Балтазар ее не замечает.)

ФЕЯ. Что ж, помогу тебе, поэт, сочинить такую историю. Она могла бы, предположим, начаться так. (Достает палочки, слышится барабанная дробь.)

БАЛЬТАЗАР. Барабаны! Это уже начало! Сухая колючая дробь. Жестокий указ. А, может быть, казнь. Нет, лучше изгнание. Разлука с Кандидуй... Конечно страдание... (Уходит, что-то бормоча.)

ФЕЯ. А жаловался на воображение. Ах, уж эти поэты! (Прячет волшебную палочку). Но барабаны не умолкают. Что это- моя видумка? Поэзия, ставшая явью? Или наваждение?

Барабанная дробь приближается. Появляются солдаты во главе с Мини стром Протекстатусом фон Мондштейном. Фея собирается уйти, но солдаты преграждают ей дорогу.

МИНИСТР. Ать-два, стой! Вы-то, сударыня, нам и нужны.

ФЕЯ. Я?

МИНИСТР. Именно вы. Вы ведь фея, если не ошибаюсь?

ФЕЯ. Последние триста сорок п'ять лет со дня рождения была таковой. В чем дело?

МИНИСТР. (Достает свиток, разворачивает). Барабанить прекратить! (Читает) Указом его светлости все милостивого князя Пафнутія отныне и навеки в нашей стране с сего числа вводится просвещение. Прежде , чем приступить к просвещению, из государства изгоняются все люди опарного образа мислей. К наиболее опасным особам из этого числа относятся так называемые феи... Они упражняются в опа сном ремесле – чудесах и не страшаться под именем поэзии разносить вредный яд.

ФЕЯ. Какой яд? Какие чудеса?

МИНИСТР. Прогулки по воздуху! А в упряжке у вас голуби, лебеди и даже крылатые кони!..

ФЕЯ. Я лично летаю на помеле.

МИНИСТР. Но все же летаете. Итак, сударыня, читаю последний пункт указа. (Читает) Всех фей гнать! Их дворцы, их опасное имущество конфисковать и забрать в княже скую казну. Голубей и лебедей пустить на жаркое. Крылатых коней в порядке опыта приручить, предварительно обрезав им крылья. Кормление крылатых коней организовать в стойлах. Примечание: Феи высылаются на свою родину в Джиннистан, знакомлю всем по « Тысяче и одной ночи». Далее следует подмись его светлости, печать и т. д. А тепер позвольте вашу палочку!

ФЕЯ. Сударь, вы перешли все границы!

МИНИСТР. Сударыня, не заставляйте прибегать к грубой силе! (Показывает на солдат).

СОЛДАТЫ (Как один человек). Рады стараться!

ФЕЯ. Ах , вот оно что! Я подчиняюсь. (Отдает палочку).

МИНИСТР. А тепер , сударыня, извольте последовать за палочкой! (Кидает палочку за кусты с розами).

ФЕЯ. Прощальное чудо! Я сотворю его образ без помощи волшебной палочки.

Фея взмахивает рукой, Солдаты и Министр окаменели.

Жаль, что я не успела превратить в камень вашего князя. Он куда лучше смотрелся бы как памятник! (Взмахивает рукой, и розы превращаются в чертополох). Это лучшие цветы, которые князь заслужил! Надо же! Я выращивала всюду по стране розы, долала лысых кудрявыми, уродин красивыми, и меня вон! Ну, я еще покажу , ваша светлость, как згонять фей! Вы меня еще вспомните! Отомрите! (Взмах руки, Солдаты и Министр здвигались). Передайте своему князю, что фея Розабельверде, желая помочь его просвещению, сделает так, что Чернов покажется белым, уродливое красивым , а злое – добрым. А тепер со всех ног – марш отсюда!

СОЛДАТЫ (Хором) Рады стараться! (Убегают).

МИНИСТР. Прошу учесть, сударыня, что я только мелкий исполнитель в ранге министра.(Убегает)

ФЕЯ. Прощай, моя родина. Прощай, милая маленькая страна. Нам, феям, здесь было тепло и свободно. Мы рады были творить чудеса для всех... Но довільно: корда плачеш, уходит злость.

Фея подобрала палочку, потом взмахнула ею. Сверху опускаются облака. Фея достает из них стеклянную банку. Дальше говорит как заклинание.

Отсюда прольется на князя моя месть. Кошмару, который наступит, неподвластной будет только поэзия. Она ведь тоже волшебство. Может, поэты... Они ведь тоже выдумщики, подобно нам, волшебникам. Недаром этот поэт хотел сочинить нетто похоже. Но к делу! Страшное начнется с погной темноты!

Взмах палочки, темнота. В темноте слышатся звуки, похожие то ли на ворчание, то ли на мяюканье « Мрр, хрр, брр.» Затем голос Феи: « Кажется , готово. Свет!» Становится світло. Фея держит в руках банку с каким-то уродливым существом, похожим на паука.

Надо же! Не хватило несколько волшебных пас сов! Потерпи, паучок, еще немного, и ты превратишься в господина Циннобера! А сей час – снова тьма!

Взмах палочки, темнота. Голос: Феи : « Ну, вот, кажется, всен! Удалось! Свет!» Снова становится світло. Облаков більше нет. Перед Фей стоит уродец. Это господин Циннобер.

Тепер, моя крошка, тебе надлежит отправиться в столицу.

ЦИННОБЕР. Неохота, брр, агх!

ФЕЯ. Ты очень хорошо выглядишь и будеш кметь в столице успіх. Дай, поправлю твой галстук.

ЦИННОБЕР. Фрр! (Норовит укусить Фею за палец)

ФЕЯ. Ай-ай-ай! Так не ведут себя воспитанные молодые люди. Отныне ты- господин Циннобер. Запомни, Циннобер! Вам в ту сторону, господин Циннобер, а мне за этот пограничный столб, в Джиннистан.

ЦИННОБЕР. Нашла, куда отправиться! Джиннистан – прежалкая страна. Там нет просвещения, нет прививки, может, она и не существует вобще!

ФЕЯ. Кажется, я переколдовала. Он даже дерзит мне. Может, вернуть его назад, в банку?

ЦИННОБЕР. И не вздумай вредить просвещению, не то будешь кметь дело со мной, Циннобером!

ФЕЯ ???

ЦИННОБЕР. Слышала, вѣдьма? Мы тебя еще испытаем водой! (Убегает)

ФЕЯ. Я даже на миг лишилась речи! Кто бы мог такое предположить? Зло вирвалось из моих рук, оно уже мне не подвласно. А я боюсь воды!

ВТОРАЯ КАРТИНА